

VIII. O discurso da mulher hoje

Criadas, malinches ¿esclavas?: algunas modalidades de escritura en la reciente narrativa mexicana 603  
Margo Glantz

IX. O teatro

Teatro latinoamericano: desde las vanguardias históricas hasta hoy 623  
Osvaldo Pelletieri

X. A crítica

Modernización crítica en América Latina 645  
Agustín Martínez A.

La crítica brasileña desde 1922 673  
José Guilherme Merquior

Índice onomástico 697

A arte crítica: Pelletieri, Litalendone e  
Cultura. 1995, Memorial, Uruguay.

PRÓLOGO

El texto que publicamos comenzó proyectándose como una Historia de la Literatura Latinoamericana en el marco de la Asociación Internacional de Literatura Comparada. Esta inserción institucional se articulaba con nuestra convicción, ayer como hoy, de la necesidad de trabajar en el sentido de esta Historia. Durante algunos años llevamos adelante una reflexión, publicada en los textos *La literatura latinoamericana como proceso* (Buenos Aires, 1985) y *Hacia una historia de la literatura latinoamericana* (México, 1987), y establecimos una amplia red de colaboradores directos, indirectos y ocasionales, a quienes debemos agradecer la ayuda prestada. Este proyecto fue desarrollado con grandes estímulos, pero también con todas las dificultades con que se lleva a cabo la investigación de largo aliento en la cultura del continente. Estas dificultades nos hicieron renunciar al proyecto inicial, y adoptamos la resolución de publicar los resultados parciales de la investigación, transformando la Historia inicialmente prevista en tres volúmenes de ensayos dispuestos en orden cronológico. El primero, *A situação colonial* (1993), el segundo, *Emancipação do discurso* (1994), y el presente volumen aparecen con el apoyo decisivo del Memorial da América Latina.

La consideración de América Latina como constituyendo una región de significaciones históricas y culturales comunes, así como la articulación de lo heterogéneo en una estructura global que ha ido integrando históricamente áreas, ha sido desde el comienzo de este trabajo una hipótesis común. En virtud de esta hipótesis hemos hecho presente aquí la expresión de la literatura brasileña a través de la colaboración de sus investigadores, junto a la de Hispanoamérica y la del Caribe, en una perspectiva histórica de la construcción del discurso literario y cultural del continente. No fueron pocas las dificultades pero creemos que el resultado valió el esfuerzo.

Luego de la reflexión historiográfica ya publicada se logró reunir un número considerable de contribuciones que, si no coinciden con la meta que nos habíamos propuesto en el proyecto inicial, abordan un conjunto de temas y problemas de carácter historiográfico de importancia relevante para nuestros estudios. Es decir,

22  
23  
21  
los volúmenes de 1993 y 1994  
(no me acuerdo los títulos)  
Voy a ir a la biblioteca de la casa de Pelletieri  
para ver los libros  
pelletieri  
y los libros  
de historia  
de la literatura  
de Pelletieri  
de la historia  
de la literatura  
de Pelletieri

sin llegar a constituir un tratamiento global de todos los temas a lo largo de los períodos tratados, cubren ámbitos significativos.

Un estudio que se organiza en base a la participación de un número considerable de colaboradores debe contar con un margen de heterogeneidad de los trabajos. Así es como los hay generales y monográficos, observaciones en torno a países y en torno a autores, los hay descriptivos y de reflexión, unos más inclinados hacia el acontecimiento, otros hacia el análisis, dependiendo de la orientación y la especialización de los colaboradores. La homogeneidad que los articula tiene que ver con la búsqueda de lecturas creadoras, con la apertura de perspectivas y con la necesidad que subyace en todos de explicarse y aportar en la construcción cultural del continente.

A partir de ambas — la heterogeneidad y la homogeneidad — proponemos algunas observaciones, siempre provisionarias, que podrán ser útiles para la investigación ulterior en esa dirección.

Ahora que la tarea de investigación nos hace entender un poco de las cosas del mundo sentimos como nunca la proximidad de sor Juana en las vicisitudes de su insaciable necesidad de acceso al conocimiento y en las calificaciones de su empeño como “atrevimiento”, “ánimo ambicioso” o “insolente exceso”. El *Primer sueño* y estas vicisitudes constituyen sin duda un modelo que vale la pena recordar ahora: “si a un objeto solo [...] / huye el conocimiento / y cobarde el discurso se desvía”, y rehusa acometerlo con valentía porque “teme [...] comprenderlo o mal, o nunca o tarde”, la interrogante termina siendo: “como en tan espantosa / máquina inmensa discurrir pudiera / [...] la empresa / de investigar a la Naturaleza?”. A lo largo del aprendizaje que ha significado este proyecto hemos extraído la convicción que nos lleva a publicar hoy estos materiales: la de la importancia, no sólo de llegar a la meta, sino también de caminar hacia ella.

Queremos agradecer a las instituciones que nos han apoyado de distinta forma: la Asociación Internacional de Literatura Comparada (AILC), la Unesco, el Memorial da América Latina y la Fundação Vitae en Brasil, la Universidad Simón Bolívar de Venezuela, la École des Hautes Études en Sciences Sociales (Groupe de Sociologie de la Littérature) de París, el Instituto de Estudos Avanzados de la Universidade de São Paulo, la Fundação de Amparo à Pesquisa do Estado de São Paulo (Fapesp), y la Universidade Estadual de Campinas (Unicamp), en Brasil, el Colegio de México y el Centro de Estudios Avanzados de la Universidad de Buenos Aires, que ha sido la sede de la última etapa del trabajo.

La presencia de Ángel Rama dio un impulso fundamental a este proyecto. Con su muerte, en 1983, desaparecía uno de los pensamientos más lúcidos del quehacer intelectual del continente, y para nuestra labor, el apoyo de quien ayudaba a sentar las bases de una comprensión global de éste, con la solvencia y el empeño inestimables que le eran propios. A su memoria dedicamos el presente trabajo.

Agradecemos a muchas personas de distintos países e instituciones cuyo apoyo nos alentó en diferentes momentos de esta labor. Permítannos que, sin nombrarlas, vaya a ellas nuestro reconocimiento. Quisiéramos en especial agradecer el trabajo de nuestro grupo más próximo, en el Centro de Estudios Avanzados, sin cuya ayuda solidaria y valiosa la tarea se hubiese vuelto aún más difícil: Viviana Gelado, Ana Longoni y Margarita Pierini. Queremos agradecer especialmente al eslavista yugoeslavo Aleksander Flaker, que dentro de la AILC nos prestó su inestimable estímulo intelectual y valoró el sentido de nuestro trabajo. También al profesor Antônio Márcio Fernandes da Costa, ex director del Centro Brasileiro de Estudos da América Latina (CBEAL) y responsable de la inclusión de este proyecto en el programa editorial del Memorial da América Latina.

Ahora que finaliza el conjunto de labores que significa una publicación de esta envergadura, se hace imprescindible para mí extender este agradecimiento al equipo de publicaciones de esta institución y en especial a la dedicación de su directora, María Carolina de Araujo.

En lo personal debo consignar el estímulo permanente de Enrique Oteiza. También el de mis hijos. Ellos acompañaron el crecimiento de esto trabajo, entregándome su aliento fundamental.

Finalmente queremos dejar claro el agradecimiento al equipo que colaboró con nosotros en la organización y realización del proyecto, sin cuyo apoyo y exigencia intelectuales este trabajo no sería lo que es: el profesor Jacques Leenhardt y, para la parte brasileña, los profesores Alfredo Bosi, Antonio Candido y Roberto Schwarz.

868.909

N.S.: 535791

A536

V.1

FUNDAÇÃO MEMORIAL DA AMÉRICA LATINA  
Departamento de Publicações

*Gerente*  
J. A. de Granville Ponce

*Editora Executiva*  
Maria Carolina de Araujo

*Coordenação de revisão*  
Vera Sílvia de Oliveira Roselli

*Preparação e revisão*  
Maria do Carmo Branco  
Mirna G. Fernandes  
Vera Sílvia de Oliveira Roselli

*Edição de textos de literatura hispânica*  
Margarita Pierini  
Viviana Gelado

*Pesquisa iconográfica*  
Ana Pizarro e Margarita Pierini (literatura hispânica)  
Diana Falcoff e Vera Sílvia de Oliveira Roselli (literatura brasileira)

*Projeto gráfico*  
Valdir de Oliveira  
Didier D. C. Dias de Moraes

*Edição de arte*  
Didier D. C. Dias de Moraes

*Diagramação*  
Lucina Risério Cortez

*Digitação*  
Celina Vian Marques

*Capa*  
Homem de Melo & Troia Design  
Valdir de Oliveira (projeto)

EDITORA DA UNICAMP

*Diretor Executivo*  
Eduardo Guimarães

*Coordenação Editorial*  
Carmen Silva P. Teixeira

*Produção Editorial*  
Adriana Lopes Moysés

*Revisão de Espanhol*  
Carolina Maria Rodriguez Zucolillo

*Até as leituras:  
Pela... e cultura  
Volume 1 - A introdução  
C. Pizarro  
Univ. / ...  
1983.*

N.S.: 82356518

## SUMÁRIO

Prólogo 13

### I. Introdução

Palabra, literatura y cultura en las formaciones discursivas coloniales 19  
*Ana Pizarro*

### II. Formação da imagem da América. Monólogos e diálogos de culturas

#### *A produção textual ameríndia*

1. Los comienzos de la literatura "latinoamericana": monólogos y diálogos de conquistadores y conquistados 41  
*Martin Lienhard*

#### *Visão americana da conquista*

2. La visión americana de la conquista 63  
*Gordon Brotherston*

#### *As utopias*

3. La utopía empírica del cristianismo social (1513-1577) 85  
*Fernando Aínsa*

#### *As legendas geográficas*

4. Apuntes de arqueología literaria 111  
*Jean-Paul Duviols*

#### *Os mitos*

5. Los monstruos: ¿mitos de legitimación de la conquista? 123  
*Miguel Rojas Mix*

### *Cronistas brasileiros*

6. Imagens de índios do Brasil: o século XVI 151  
*Manuela Carneiro da Cunha*

### *A discussão sobre a natureza do índio*

7. La discusión sobre la naturaleza del indio 173  
*Rolena Adorno*

### *Literaturas de evangelização*

8. Literatura de evangelização 193  
*Helena H. Nagamine Brandão*

## III. O barroco na América. As formas discursivas do poder

### *Oratória*

9. Vieira, ou a cruz da desigualdade 209  
*Alfredo Bosi*

### *Festas e comemorações*

10. Festa barroca: ideologia e estrutura 235  
*Afonso Ávila*

### *Literatura cortesã e festiva: literatura de homenagem*

11. Poesía cortesana y festiva: literatura de homenaje 265  
*John Beverley*

### *Literatura hermética e esotérica. Influência do pensamento científico*

12. La tradición mágico-hermética y la literatura científica en el siglo XVII 277  
*Dario Puccini*

## IV. Do barroco à Ilustração. Implantação dos gêneros europeus

### *Poesia lírica*

13. Poesía lírica. Modalidades poéticas coloniales 299  
*Raquel Chang-Rodríguez*

14. Gregório de Matos: poesia e controvérsia 335  
*Antonio Dimas*

### *Formas da prosa*

15. Formas de la prosa: siglos XV-XVIII 359  
*Iris M. Zavala*

### *Teatro profano e religioso*

16. Argentina: textos espectaculares de los orígenes y la colonia 389  
*Beatriz Seibel*

17. O teatro no Brasil colonial 415  
*Décio de Almeida Prado*

## V. O espaço discursivo da mulher na colônia

18. El espacio literario de la mujer en la colonia 467  
*Adriana Valdés*

## VI. Língua e teoria da literatura

### *A língua*

19. La lengua española en América durante el período colonial 489  
*María Beatriz Fontanella de Weinberg*

20. O português no Brasil: época colonial 515  
*Edith Pimentel Pinto*

### *Teoria da literatura*

21. "Palabras pronunciadas con el corazón caliente": teorías del habla, del discurso y de la escritura 527  
*Walter Mignolo*

## VII. Leitura da cidade

22. La ciudad letrada 565  
*Angel Rama*

868.909  
A536  
v. 2  
e. 4

FUNDAÇÃO MEMORIAL DA AMÉRICA LATINA  
Departamento de Publicações

*Editora Executiva*  
Maria Carolina de Araujo

*Coordenação editorial*  
Vera Sílvia de Oliveira Roselli

*Preparação e revisão*  
Maria do Carmo Branco, Mirna G. Fernandes, Renato Nicolai, Silvana Cobucci Leite

*Edição de textos de literatura hispânica*  
Ana Longoni, Margarita Pierini, Viviana Gelado

*Pesquisa iconográfica*  
Ana Pizarro e Margarita Pierini (literatura hispânica),  
Maria Alice Gonçalves, Iolanda Huzak, Emporium Brasilis (literatura brasileira)

*Projeto gráfico*  
Didier D. C. Dias de Moraes, Valdir de Oliveira

*Edição de arte*  
Didier D. C. Dias de Moraes

*Diagramação*  
Lucina Risério Cortez, Luciano Carreiro Machado de Sousa

*Capa*  
Homem de Melo & Troia Design, Valdir de Oliveira (projeto)

*Ilustrações da capa*  
J. M. Rugendas, "La plaza mayor de Lima" (1843) e "Rua Direita, Rio de Janeiro"

EDITORA DA UNICAMP

*Diretor Executivo*  
Eduardo Guimarães

*Coordenação editorial*  
Carmen Silva P. Teixeira

*Revisão de espanhol*  
Viviana Gelado

v. 1-

5.03.57.01-2

*A nova leitura: Relatos, literários  
e culturais, Aracy Ayres  
Mant. 1994.  
Volume 2: Emancipação do  
discurso.*

Volume 2 - Emancipação do discurso.

## SUMÁRIO

Prólogo	15
<b>I. Introdução</b>	
La emancipación del discurso <i>Ana Pizarro</i>	21
<b>II. Ilustração e emancipação</b>	
<i>O debate do Novo Mundo</i>	
El debate del Nuevo Mundo <i>Federico Álvarez Arregui</i>	35
<i>O arcadismo</i>	
Para una nueva lectura de la Arcadia <i>Jorge Ruedas de la Serna</i>	67
<i>O ideário ilustrado e a função do intelectual</i>	
Universo intelectual del ideario ilustrado iberoamericano <i>Ricaurte Soler</i>	101
<i>A literatura cívica: o caso do Haiti</i>	
Literatura militante en el siglo XIX <i>Maximilien Laroche</i>	117
<i>Os novos modos de expressão</i>	
Originalidad americana de la poesía gauchesca. Su vinculación con los caudillos federales rioplatenses <i>Eduardo Romano</i>	127

<i>Os viajantes</i>	
La mirada y el discurso: la literatura de viajes	161
<i>Margarita Pierini</i>	

### III. Modalidades americanas do romantismo

<i>A poesia do eu</i>	
A poesia romântica	187
<i>Paulo Franchetti</i>	

<i>Literatura e projeto social. Historiografia romântica</i>	
“Hacia la completa palingenesia y civilización de las naciones americanas”: literatura romántica y proyecto social, 1830-1870	221
<i>Jorge Myers</i>	

<i>O caso rio-platense</i>	
El texto cautivo: del “color local” al mito	251
<i>Sonia Mattalía</i>	

### IV. A mulher e o espaço público

Escritoras y vida pública en el siglo XIX. Liberalismo y alegoría nacional	269
<i>Gina Canepa</i>	

### V. O processo de modernização

<i>Consciência estética e vontade de forma</i>	
Conciencia estética y voluntad de estilo	285
<i>Rafael Gutiérrez Girardot</i>	

Consciência estética e aspiração à forma	307
<i>Péricles Eugênio da Silva Ramos</i>	

<i>Surgimento da narrativa moderna</i>	
Los nuevos modos de expresión: la novela. El caso de Argentina	339
<i>Jaime Alazraki</i>	

A poesia envenenada de <i>Dom Casmurro</i>	359
<i>Roberto Schwarz</i>	

### VI. Oralidade, literaturas populares e recuperação das formações discursivas indígenas

<i>O caso argentino</i>	
Fuentes y contexto de la literatura popular rioplatense en el período de la modernización (1880-1925)	385
<i>Clara Rey de Guido</i>	

<i>O caso brasileiro</i>	
Literatura popular	405
<i>Maria José Londres</i>	

<i>As culturas indígenas</i>	
Algunos datos sobre la recuperación antropológica europea de las literaturas indígenas	427
<i>Jacqueline Baldran</i>	

### VII. As discussões sobre a língua

<i>O caso mexicano</i>	
“Pimentel y Altamirano”: discusiones sobre la literatura y la lengua	439
<i>Beatriz Garza</i>	

<i>O caso brasileiro</i>	
O escritor como genealogista: a função da literatura e a língua literária no romantismo brasileiro	451
<i>Flora Süssekind</i>	

### VIII. A encruzilhada do fim do século

<i>América espanhola</i>	
Modernidad y religación: una perspectiva continental (1880-1916)	489
<i>Susana Zanetti</i>	

**Brasil**

- A encruzilhada do fim do século 535  
*Antonio Dimas*

**IX. Discursos programáticos. Nacionalismo, latino-americanismo, cosmopolitismo**

- Primeras reformulaciones: del pensamiento racista al despertar de la conciencia revolucionaria 577  
*Eve-Marie Fell*
- Nacionalismo literário e cosmopolitismo 597  
*Antonio Arnoni Prado*
- Euclides da Cunha 615  
*Walnice Nogueira Galvão*
- La hora americana o el discurso americanista de entreguerras 635  
*Hugo Achugar*

**X. A busca do particular**

***Regionalismo brasileiro***

- Velha praga? Regionalismo literário brasileiro 665  
*Ligia Chiappini Moraes Leite*

***Criolismo***

- El criollismo 703  
*William Rowe*

***Indigenismo***

- El indigenismo andino 719  
*Antonio Cornejo Polar*

***Narrativa da Revolução Mexicana***

- La novela de la Revolución Mexicana 739  
*Rogelio Rodríguez Coronel*

***Novela social hispano-americana***

- La novela social: entre la autenticidad del subdesarrollo y la falacia de la racionalidad conceptual 757  
*Arturo Arias*

***Novela urbana***

- Textos sobre Roberto Arlt y la ciudad rabiosa 787  
*Jorge B. Rivera*

***Constituição da voz feminina***

- Punta y pomo del discurso: la voz femenina en la poesía latinoamericana 805  
*Márgara Russotto*

ns: 535 791

568.909

A539

FUNDAÇÃO MEMORIAL DA AMÉRICA LATINA  
Departamento de Publicações

Gerente de Publicações  
Leonor Amarante

Editora Executiva  
Maria Carolina de Araujo

Coordenação editorial  
Vera Sílvia de Oliveira Roselli

Preparação e revisão  
Elizabeth Vieira Honorato, Maria Carolina de Araujo, Renato Nicolai,  
Silvana Cobucci Leite, Vera Sílvia de Oliveira Roselli

Edição de textos de literatura hispânica  
Ana Longoni, Margarita Pierini

Projeto gráfico  
Didier D. C. Dias de Moraes, Valdir de Oliveira

Edição de arte  
Didier D. C. Dias de Moraes

Diagramação  
Luciano Carreiro Machado de Sousa

Capa  
Homem de Melo & Troia Design, Valdir de Oliveira (projeto)

Ilustrações da capa  
Tarsila do Amaral, *Operários* (1933)  
Roberto Matta, *Nacimiento de América* (1967)

EDITORA DA UNICAMP

Diretor Executivo  
Eduardo Guimarães

Coordenação editorial  
Carmen Silva P. Teixeira

Revisão de espanhol  
Viviana Gelado

America Latina:  
Literatura e Cultura, Volume 3.  
Vanguardas e Modernidade  
1915, 1920, 1930

America Latina: Literatura e Cultura, Volume 3.

## SUMÁRIO

Ana Pizarro

### Vanguardas e Modernidade

Prólogo	13
<b>I. Introdução</b>	
* Vanguardia y modernidad en el discurso cultural Ana Pizarro	19
<b>II. Vanguardas: ruptura e continuidade</b>	
Lenguajes utópicos. "Nuestra ortografía bangwardista": tradición y ruptura en los proyectos lingüísticos de los años veinte Jorge Schwartz	31
* Las dos tentaciones de la vanguardia Noé Jitrik	57
Estrategias de la vanguardia Hugo J. Verani	75
Los signos vanguardistas: el registro de la modernidad Saúl Yurkievich	89
A ruptura vanguardista: as grandes obras José Paulo Paes	99
<b>III. Os outros sistemas literários</b>	
<b>Literatura popular</b>	
Palabra y artificio: las literaturas "bárbaras" Adolfo Colombres	127



#### *Literaturas indígenas*

- La percepción de las prácticas "textuales" amerindias:  
apuntes para un debate interdisciplinario 169  
*Martin Lienhard*

#### *Literatura popular urbana*

- El tango argentino 187  
*Eduardo P. Archetti*

#### **IV. Depois da ruptura: poesia**

- Poesía: nuevas direcciones (1930-1970) 221  
*Juan Gustavo Cobo Borda*

#### *Chile: poetas*

- De las vanguardias a la antipoesía 241  
*Federico Schopf*

- Para una nueva lectura de Gabriela Mistral 277  
*Grinor Rojo*

#### *Brasil: poetas*

- Do palácio à pensão 295  
*Joaquim Alves de Aguiar*

- A herança modernista nas mãos do primeiro Drummond 307  
*Iná Camargo Costa*

- Murilo Mendes: a poética do poliedro 319  
*Augusto Massi*

#### *Brasil: novo ciclo vanguardista*

- Esteticismo e participação: as vanguardas poéticas  
no contexto brasileiro (1954-1969) 335  
*Iumna Maria Simon*

#### **V. Depois da ruptura: narrativa**

- Después de la ruptura: la ficción 367  
*Jorge Ruffinelli*

- La "nueva" novela hispanoamericana: ruptura y "nueva" tradición 393  
*Saúl Sosnowski*

- Graciliano Ramos 413  
*Vagner Camilo*

- Clarice Lispector 429  
*Vilma Arêas*

- O mundo misturado: romance e experiência em Guimarães Rosa 447  
*Davi Arriguicci Jr.*

- Documentalismo y ficción: testimonio y narrativa testimonial  
hispanoamericana en el siglo XX 479  
*Mabel Moraña*

#### **VI. Literaturas do Caribe não-hispânico**

#### *O Caribe francófono*

- El Caribe francófono 519  
*Maximilien Laroche*

#### *O Caribe anglófono*

- Oralidad y poesía: el acriollamiento de la lengua inglesa en el Caribe 539  
*Emilio Jorge Rodríguez*

#### **VII. Processos de transculturação**

- Asunción de la lengua 563  
*Rubén Bareiro Saguier*

- Apuntes para la historia de la literatura chicana 581  
*Lauro Flores*

VIII. O discurso da mulher hoje

Criadas, malinches ¿esclavas?: algunas modalidades de escritura en la reciente narrativa mexicana 603  
Margo Glantz

IX. O teatro

Teatro latinoamericano: desde las vanguardias históricas hasta hoy 623  
Osvaldo Pellettieri

X. A crítica

Modernización crítica en América Latina 645  
Agustín Martínez A.

La crítica brasileña desde 1922 673  
José Guilherme Merquior

Índice onomástico 697

A *uma* crítica: Pelzura, *Literatura e Cultura*. 1995, Memorial, Chicago.

N

22  
los volúmenes de la serie (no me acuerdo los títulos)

23

21

PRÓLOGO

El texto que publicamos comenzó proyectándose como una Historia de la Literatura Latinoamericana en el marco de la Asociación Internacional de Literatura Comparada. Esta inserción institucional se articulaba con nuestra convicción, ayer como hoy, de la necesidad de trabajar en el sentido de esta Historia. Durante algunos años llevamos adelante una reflexión, publicada en los textos *La literatura latinoamericana como proceso* (Buenos Aires, 1985) y *Hacia una historia de la literatura latinoamericana* (México, 1987), y establecimos una amplia red de colaboradores directos, indirectos y ocasionales, a quienes debemos agradecer la ayuda prestada. Este proyecto fue desarrollado con grandes estímulos, pero también con todas las dificultades con que se lleva a cabo la investigación de largo aliento en la cultura del continente. Estas dificultades nos hicieron renunciar al proyecto inicial, y adoptamos la resolución de publicar los resultados parciales de la investigación, transformando la Historia inicialmente prevista en tres volúmenes de ensayos dispuestos en orden cronológico. El primero, *A situação colonial* (1993), el segundo, *Emancipação do discurso* (1994), y el presente volumen aparecen con el apoyo decisivo del Memorial da América Latina. La consideración de América Latina como constituyendo una región de significaciones históricas y culturales comunes, así como la articulación de lo heterogéneo en una estructura global que ha ido integrando históricamente áreas, ha sido desde el comienzo de este trabajo una hipótesis común. En virtud de esta hipótesis hemos hecho presente aquí la expresión de la literatura brasileña a través de la colaboración de sus investigadores, junto a la de Hispanoamérica y la del Caribe, en una perspectiva histórica de la construcción del discurso literario y cultural del continente. No fueron pocas las dificultades pero creemos que el resultado valió el esfuerzo.

Luego de la reflexión historiográfica ya publicada se logró reunir un número considerable de contribuciones que, si no coinciden con la meta que nos habíamos propuesto en el proyecto inicial, abordan un conjunto de temas y problemas de carácter historiográfico de importancia relevante para nuestros estudios. Es decir,

que era posible

la posibilidad de reunir un número real.

para el momento de la publicación